

6 видеоурок польского языка по поп-музыке: Ten sen — Этот сон

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Песня в которой сон сравнивается с волшебным миром.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Istnieje świat, tak blisko, obok nas.	Существует мир, так близко, около нас.
Zamknięty gdzieś, dostępny tylko w snach.	Закрытый где-то, доступный только во снах.
Nie masz, nie masz odwagi, by tam wejść.	У тебя нет, у тебя нет смелости, чтобы туда войти.
Nie wierzysz, że potrafisz cieszyć się.	Ты не веришь, что сумеешь радоваться.
Refren	Припев
Więc nie bój się, podaj swoją dłoń.	Поэтому не бойся, подай свою руку.
Zaufaj mi, byłam tam nie raz.	Доверься мне, я была там не раз.
Woda zmywa ból, słońce suszy łzy.	Вода смывает боль, солнце сушит слезы.
Wiatr przegania lęk, ja to wiem, byłam tam.	Ветер прогоняет страх, я это знаю, я была там.
Choć boisz się i wahasz się co dnia.	Хоть ты боишься и колеблешься каждый день.
Kolorów świat z nadzieją woła nas.	Мир цветов с надеждой зовет нас.
Zobacz, zobacz, uśmiecham się i wiem, Ty możesz też zanurzyć się w ten sen.	Посмотри, посмотри, я улыбаюсь и знаю, Ты можешь также погрузиться в этот сон.
Refren x2	Припев x2
Więc nie bój się, podaj swoją dłoń.	Поэтому не бойся, подай свою руку.
Zaufaj mi, byłam tam nie raz.	Доверься мне, я была там не раз.
Woda zmywa ból, słońce suszy łzy.	Вода смывает боль, солнце сушит слезы.
Wiatr przegania lęk, ja to wiem, byłam tam.	Ветер прогоняет страх, я это знаю, я была там.

Мини-словарь:

istnieć – существовать

[**istota** – существо]

świat – мир, свет

obok – рядом, возле, около

zamknięty – закрытый, запертый

gdzieś – где-то, где-нибудь

dostępny – доступный

nie masz – у тебя нет (ты не имеешь)

[**masz** – у тебя (ты имеешь)]

odwaga – смелость, мужество

tam – там, туда

wierzyć – верить

potrafić – суметь

cieszyć się – радоваться

więc – поэтому, итак, следовательно, так что

bać się – бояться

dłoń – ладонь, рука

ufać (*komuś/czemuś*) – верить, доверять (*кому-л./чему-л.*)

[**zaufać** – довериться]

byłam – я была

[**byłem** – я был]

zmywać – смывать, мыть

ból (*on*) – боль (*она*)

suszyć – сушить

lęk – страх, боязнь

wahać się – колебаться

co dnia – каждый день

[**dzień** (*день*) - **co dzień** (*каждый день*)]

[**tydzień** (*неделя*) - **co tydzień** (*каждую неделю*)]

[**rok** (*год*) - **co rok** (*каждый год*)]

kolor – цвет

[**kolorowy** - цветной]

nadzieja – надежда

wołać – звать, кликать, кричать

zobaczyć – увидеть

uśmiechać się – улыбаться

[**uśmiech** – улыбка]

móc – мочь

[**mogę** – я могу, **możesz** – ты можешь, **może** – (он, она) может]

zanurzać się – погружаться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Co wam się ostatnio śniło?*

Задание: *Что вам в последнее время снилось?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam/pop/6-videourok-polskogo-yazyka-ten-sen-etot-son>

Курс польского языка по поп-музыке: <http://olz.by/category/muzykalnye-kursy/kurs-po-pop-pesnyam>

Курс польского языка по песням: <http://olz.by/kurs-po-pesnyam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>